

10元丛书

英文经典名著

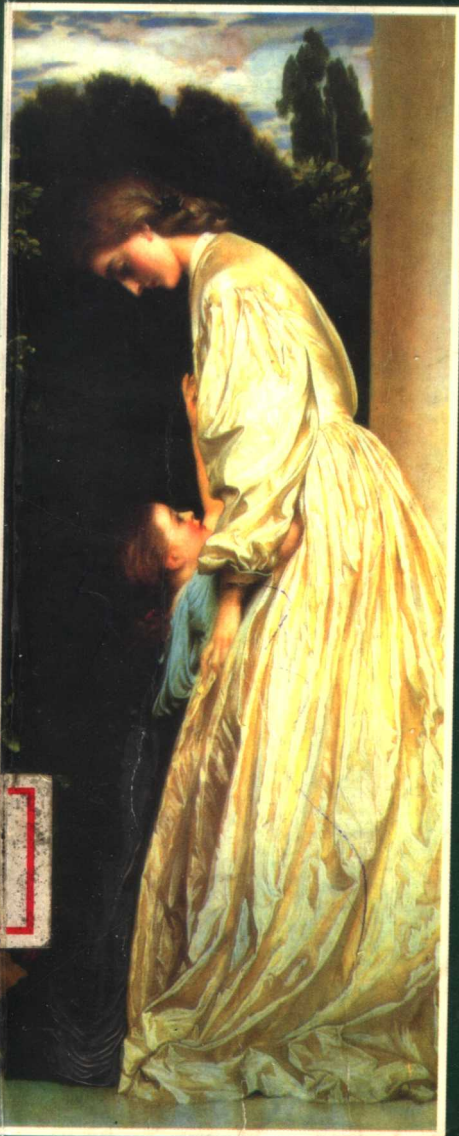
飘

(下)

Margaret Mitchell

Gone with the Wind

中国对外经济贸易出版社



MOO2:Z

10元丛书第二辑 英文经典名著丛书(八)

丛书主编 范希春 马德高

Gone with the Wind

江苏工业学院图书馆

(美) Margaret Mitchell 著  
藏书章

## 图书在版编目(CIP)数据

飘. 下 / (美) 米切尔 (Margaret Mitchell) 著. —北京: 中国对外经济贸易出版社, 2000.12

(10元丛书; 第2/范希春, 马德高主编)

ISBN 7-80004-859-4

I. 飘... II. 米... III. 英语-语言读物, 小说  
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 82968 号

---

10元丛书第二辑 英文经典名著丛书(IV)  
丛书主编 范希春 马德高

--Gone with the Wind

飘(下)

(美) Margaret Mitchell 著

中国对外经济贸易出版社出版  
(北京安定门外大街东后巷 28 号)  
邮政编码: 100710

新华书店发行

临沂市沂蒙印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本

印张: 124.625 字数: 4307 千字

2000 年 12 月第 1 版

2000 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 7-80004-859-4

H·148

全套定价: 100.00 元

---

## 前 言

玛格丽特·米切尔(Margaret Mitchell 1900—1949), 1900年出生于美国佐治亚州首府亚特兰大市,曾先后就读于华盛顿女子学校和马萨诸塞州的史密斯学院。1922年,米切尔到亚特兰大日报社做记者,开始接触有关南北战争的材料。1926年,米切尔因脚踝受伤而辞去记者工作,在丈夫的鼓励下,她开始创作以南北战争为题材的小说,这就是本书《飘》(*Gone with the Wind*)。这部小说是米切尔历经10个寒暑的呕心沥血之作,1936年,小说一出版即引起轰动。第一年便销出二百多万册。1937年,小说获普里策奖和美国出版商协会奖。到作者因车祸去世的1949年,《飘》已被译成18种语言,在40多个国家出版发行,销量达八百多万册。一直到今天,这部小说仍然畅销不衰,受到全世界各国读者的欢迎。

《飘》这部小说塑造了美丽坚强,敢于面对现实,敢于与命运抗争的女性形象——斯佳丽。并通过斯佳丽的爱情遭遇,反映了美国南北战争(1861—1865)时期的社会生活。

美丽、聪明又有些任性好强的姑娘斯佳丽是当地小伙子们都倾慕的对象,只有温文尔雅的阿希礼对她无动于衷,而令斯佳丽倾心的却恰恰是阿希礼。但阿希礼却与表妹梅兰妮订婚了,斯佳丽试图说服阿希礼与她一起私奔,却被参加烧烤宴会的瑞特·巴特勒听去了他们之间的对话,由此,瑞特十分欣赏斯佳丽的勇气。接着,南北战争爆发了,斯佳丽怀着报复阿希礼的复杂的心态与梅兰妮的哥哥查尔斯结了婚,婚礼比阿希礼与梅兰妮的婚礼早了一天!

男人们都上了前线,不久,查尔斯死了,斯佳丽应梅兰妮和其姑妈之邀,去了亚特兰大。在那儿,她又遇到了瑞特·巴特勒。两人共同出入于社交场合,受到了公众的非议——因为斯佳丽此时是个寡妇。只有梅兰妮为斯佳丽辩护。可是,斯佳丽一直恋着梅

兰妮的丈夫阿希礼！

1863年圣诞节，阿希礼从前线回来休假，这时，南方败局已定，痛苦和绝望几乎压垮了阿希礼，归队前，阿希礼将梅兰妮拜托给了斯佳丽。

1864年7月，战争已扩展到了亚特兰大，糟糕的是梅兰妮怀孕了，而阿希礼又被北军俘虏了。因为答应过阿希礼要照顾梅兰妮，斯佳丽望着逃生的人群只能留在亚特兰大和梅兰妮在一起。9月，南军撤离亚特兰大，梅兰妮分娩，斯佳丽在瑞特的帮助下，从战火中用一辆马车将梅兰妮和孩子救了出来，一起逃回了斯佳丽的老家塔拉庄园。

但是，塔拉已一片荒芜，母亲已去世，父亲也成了痴呆，两个妹妹卧病在床。生活的重担一下子压在了19岁的斯佳丽肩上。抢掠的北方佬、饥饿，使得斯佳丽陷入了噩梦：她常常梦见自己被巨魔追逐，周围全是大雾，她在迷雾中逃命，却找不到生路……这个梦常常在以后的日子里折磨她。

1865年4月，南军投降了，战争结束。9月，阿希礼回来了，但是庄园的境况并不好——因为支付不起高额的附加税，庄园将要失去。斯佳丽到亚特兰大求助于瑞特，瑞特因涉嫌侵吞国库钱款而被捕，为了得到钱保住塔拉，斯佳丽和妹妹的情人肯尼迪结了婚。从此，斯佳丽开始在亚特兰大经营锯木厂。当时，亚特兰大的社会治安状况非常不好，人们都劝斯佳丽白天不要去城外，但斯佳丽几乎天天去锯木厂，只有瑞特时常暗地照应她。不久，斯佳丽傍晚回家途中被两个坏人抢劫，幸遇她家过去的一个黑奴相救才脱险，当天夜里，斯佳丽的丈夫肯尼迪、阿希礼等参加了三K党的行动，不幸中了北军的伏击，瑞特设计救了他们，但肯尼迪却在交火中丧生。斯佳丽又一次成了寡妇。

不久，斯佳丽又和一直爱着她的瑞特·巴特勒结婚，成了巴特勒太太，斯佳丽彻底摆脱了噩梦的袭扰。后来，斯佳丽生下了女儿邦尼，瑞特视若掌上明珠，对邦尼凡事有求必应。为了女儿的将来，瑞特彻底改变了自己，捐助慈善事业，对街坊彬彬有礼……但是斯佳丽却提出了分居。

原来，斯佳丽一直恋爱着阿希礼，并且在阿希礼生日的那天

下午,两人独处时回忆起往事,情不自禁地相拥抱,结果被人看见,传得满城风雨。为了邦尼的声誉,巴特勒拉着斯佳丽参加了阿希礼的生日晚会。但回家后,抑制不住愤怒的巴特勒即强奸了她。第二天,巴特勒便带着邦尼离开了亚特兰大。

三个月后,巴特勒带着女儿邦尼回来了,斯佳丽正要告诉巴特勒自己怀孕的消息时,巴特勒却对她冷嘲热讽,结果斯佳丽失足滚下楼梯,摔伤并流产。不久,女儿邦尼也因骑马跨栏被摔死了。巴特勒伤心到了极点,终日烂醉如泥,斯佳丽也离开了家。

后来,梅兰妮怀孕有了生命危险,斯佳丽和巴特勒都赶到了梅兰妮家,临终前,梅兰妮要求斯佳丽替她照顾儿子和丈夫阿希礼。斯佳丽望着惊恐无助的阿希礼,才意识到这些年来自己爱得是自己想象中的阿希礼;而真正爱她,她应该爱的是巴特勒!但是对斯佳丽已彻底失望的瑞特·巴特勒已黯然离去……斯佳丽只好决定:

我先不去想它,明天再说。明天,我将回到塔拉。我一定想办法使他回来。毕竟,明天是新的一天。

(I will think of it all tomorrow, at Tara. I can stand it then. Tomorrow, I will think of some way to get him back. After all, tomorrow is another day.)

——女人总是幻想爱情,她们爱的也仅仅是爱情本身,而不是别的什么,无论她是柔弱的,还是坚强的,斯佳丽也不例外!

范希春

2000年7月18日

于中国社会科学院研究生院

# CONTENTS

## Part IV

Chapter 31	.....	383
Chapter 32	.....	396
Chapter 33	.....	407
Chapter 34	.....	418
Chapter 35	.....	435
Chapter 36	.....	453
Chapter 37	.....	478
Chapter 38	.....	490
Chapter 39	.....	511
Chapter 40	.....	523
Chapter 41	.....	536
Chapter 42	.....	555
Chapter 43	.....	568
Chapter 44	.....	579
Chapter 45	.....	588
Chapter 46	.....	605
Chapter 47	.....	612

## Part IV

Chapter 48	.....	633
Chapter 49	.....	641
Chapter 50	.....	656
Chapter 51	.....	665
Chapter 52	.....	669
Chapter 53	.....	682
Chapter 54	.....	695
Chapter 55	.....	705
Chapter 56	.....	712
Chapter 57	.....	721
Chapter 58	.....	731
Chapter 59	.....	736
Chapter 60	.....	745
Chapter 61	.....	749
Chapter 62	.....	758
Chapter 63	.....	762

## Part IV

### Chapter 31

On a cold January afternoon in 1866, Scarlett sat in the office writing a letter to Aunt Pitty, explaining in detail for the tenth time why neither she, Melanie nor Ashley could come back to Atlanta to live with her. She wrote impatiently because she knew Aunt Pitty would read no farther than the opening lines and then write her again, wailing: "But I'm afraid to live by myself!"

Her hands were chilled and she paused to rub them together and to scuff her feet deeper into the strip of old quilting wrapped about them. The soles of her slippers were practically gone and were reinforced with pieces of carpet. The carpet kept her feet off the floor but did little to keep them warm. That morning Will had taken the horse to Jonesboro to get him shod. Scarlett thought grimly that things were indeed at a pretty pass when horses had shoes and people's feet were as bare as yard dogs'.

She picked up her quill to resume her writing but laid it down when she heard Will coming in at the back door. She heard the thump-thump of his wooden leg in the hall outside the office and then he stopped. She waited for a moment for him to enter and when he made no move she called to him. He came in, his ears red from the cold, his pinkish hair awry, and stood looking down at her, a faintly humorous smile on his lips.

"Miss Scarlett," he questioned, "just how much cash money have you got?"

"Are you going to try to marry me for my money, Will?" she asked somewhat crossly.

"No, Ma'm. But I just wanted to know."

She stared at him inquiringly. Will didn't look serious, but then he never looked serious. However, she felt that something was wrong.

"I've got ten dollars in gold," she said. "The last of that Yankee's money."

"Well, Ma'm, that won't be enough."

"Enough for what?"

"Enough for the taxes," he answered and, stumping over to the fireplace, he leaned down and held his red hands to the blaze.

"Taxes?" she repeated. "Name of God, Will! We've already paid the taxes."

"Yes'm. But they say you didn't pay enough. I heard about it to-day over to Jonesboro."

"But, Will, I can't understand. What do you mean?"

"Miss Scarlett, I sure hate to bother you with more trouble when you've had your share but I've got to tell you. They say you ought to to paid lots more taxes than you did. They're runnin' the assessment up on Tara sky



high—higher than any in the County, I'll be bound."

"But they can't make us pay more taxes when we've already paid them once."

"Miss Scarlett, you don't never go to Jonesboro often and I'm glad you don't. It ain't no place for a lady these days. But if you'd been there much, you'd know there's a mighty rough bunch of Scallawags and Republicans and Carpetbaggers been runnin' things recently. They'd make you mad enough to pop. And then, too, niggers pushin' white folks off the sidewalks and—"

"But what's that got to do with our taxes?"

"I'm gettin' to it, Miss Scarlett. For some reason the rascals have histed the taxes on Tara till you'd think it was a thousand-bale place. After I heard about it, I sorter oozed around the bar-rooms pickin' up gossip and I found out that somebody wants to buy in Tara cheap at the sheriff's sale, if you can't pay the extra taxes. And everybody knows pretty well that you can't pay them. I don't know yet who it is wants this place. I couldn't find out. But I think that pusillanimous feller, Hilton, that married Miss Cathleen knows, because he laughed kind of nasty when I tried to sound him out."

Will sat down on the sofa and rubbed the stump of his leg. It ached in cold weather and the wooden peg was neither well padded nor comfortable. Scarlett looked at him wildly. His manner was so casual when he was sounding the deathknell of Tara. Sold out at the sheriff's sale? Where would they all go? And Tara belonging to someone else! No, that was unthinkable!

She had been so engrossed with the job of making Tara produce she had paid little heed to what was going on in the world outside. Now that she had Will and Ashley to attend to whatever business she might have in Jonesboro and Fayetteville, she seldom left the plantation. And even as she had listened with deaf ears to her father's war talk in the days before the war came, so she had paid little heed to Will and Ashley's discussions around the table after supper about the beginnings of Reconstruction.

Oh, of course, she knew about the Scallawags—Southerners who had turned Republican very profitably—and the Carpetbaggers, those Yankees who came South like buzzards after the surrender with all their worldly possessions in one carpet-bag. And she had had a few unpleasant experiences with the Freed men's Bureau. She had gathered, also, that some of the free negroes were getting quite insolent. This last she could hardly believe, for she had never seen an insolent negro in her life.

But there were many things which Will and Ashley had conspired to keep from her. The scourge of war had been followed by the worse scourge of Reconstruction, but the two men had agreed not to mention the more alarming details when they discussed the situation at home. And when Scarlett took the trouble to listen to them at all, most of what they said went in one ear and out the other.

She had heard Ashley say that the South was being treated as a conquered province and that vindictiveness was the dominant policy of the conquerors. But that was the kind of statement which meant less than nothing at all to Scarlett. Politics was men's business. She had heard Will say it looked to him

like the North just wasn't aiming to let the South get on its feet again. Well, thought Scarlett, men always had to have something foolish to worry about. As far as she was concerned, the Yankees hadn't whipped her once and they wouldn't do it this time. The thing to do was to work like the devil and stop worrying about the Yankee government. After all, the war was over.

Scarlett did not realize that all the rules of the game had been changed and that honest labour could no longer earn its just reward. Georgia was virtually under martial law now. The Yankee soldiers garrisoned throughout the section and the Freedmen's Bureau were in complete command of everything and they were fixing the rules to suit themselves.

This Bureau, organized by the Federal government to take care of the idle and excited ex-slaves, was drawing them from the plantations into the villages and cities by the thousands. The Bureau fed them while they loafed and poisoned their minds against their former owners. Gerald's old overseer, Jonas Wilkerson, was in charge of the local Bureau and his assistant was Hilton, Cathleen Calvert's husband. These two industriously spread the rumour that the Southerners and Democrats were just waiting for a good chance to put the negroes back into slavery and that the negroes' only hope of escaping this fate was the protection given them by the Bureau and the Republican party.

Wilkerson and Hilton furthermore told the negroes they were as good as the whites in every way and soon white and negro marriages would be permitted, soon the estates of their former owners would be divided and every negro would be given forty acres and a mule for his own. They kept the negroes stirred up with tales of cruelty perpetrated by the whites and, in a section long famed for the affectionate relations between slaves and slave-owners, hate and suspicion began to grow.

The Bureau was backed up by the soldiers and the military had issued many and conflicting orders governing the conduct of the conquered. It was easy to get arrested, even for snubbing the officials of the Bureau. Military orders had been promulgated concerning the schools, sanitation, the kind of buttons one wore on one's suit, the sale of commodities and nearly everything else. Wilkerson and Hilton had the power to interfere in any trade Scarlett might make and to fix their own prices on anything she sold or swapped.

Fortunately Scarlett had come into contact with the two men very little, for Will had persuaded her to let him handle the trading while she managed the plantation. In his mild-tempered way, Will had straightened out several difficulties of this kind and said nothing to her about them. Will could get along with Carpetbaggers and Yankees—if he had to. But now a problem had arisen which was too big for him to handle. The extra tax assessment and the danger of losing Tara were matters Scarlett had to know about—and right away.

She looked at him with flashing eyes.

"Oh, damn the Yankees!" she cried. "Isn't it enough that they've licked us and beggared us without turning loose scoundrels on us?"

The war was over, peace had been declared, but the Yankees could still

rob her, they could still starve her, they could still drive her from her house. And fool that she was, she had thought through weary months that if she could just hold out until spring, everything would be all right. This crushing news brought by Will, coming on top of a year of back-breaking work and hope deferred, was the last straw.

"Oh, Will, and I thought our troubles were all over when the war ended!"

"No'm," Will raised his lantern-jawed, country-looking face and gave her a long steady look. "Our troubles are just gettin' started."

"How much extra taxes do they want us to pay?"

"Three hundred dollars."

She was struck dumb for a moment. Three hundred dollars! It might just as well be three million dollars.

"Why—" she floundered, "why—why, then we've got to raise three hundred, somehow."

"Yes'm—and a rainbow and a moon or two."

"Oh, but Will! They couldn't sell out Tara. Why—"

His mild pale eyes showed more hate and bitterness than she thought possible.

"Oh, couldn't they? Well, they could and they will and they'll like doin't it! Miss Scarlett, the country's gone plumb to hell, if you'll pardon me. Those Carpetbaggers and Scallawags can vote and most of us Democrats can't. Can't no Democrat in this state vote if he was on the tax books for more than two thousand dollars in 'sixty-five. That lets out folks like you pa and Mr. Tarleton and the McRaes and the Fontaine boys. Can't nobody vote who was a colonel and over in the war and, Miss Scarlett, I bet this state's got more colonels than any state in the confederacy. And Can't nobody vote who held office under the Confederate government and that lets out everybody from the notaries to the judges, and the woods are full of folks like that. Fact is, the way the Yankees have framed up that amnesty oath, can't nobody who was somebody before the war vote at all. Not the smart folks nor the quality folks nor the rich folks.

"Huh! I could vote if I took their damned oath. I didn't have any money in 'sixty-five and I certainly warn't a colonel or nothin' remarkable. But I ain't goin' to take their oath. Not by a dinged sight! If the Yankees had acted right, I'd have taken their oath of allegiance but I ain't now. I can be restored to the Union but I can't be reconstructed into it. I ain't going to take their oath even if I don't never vote again—But scum like that Hilton feller, he can vote, and scoundrels like Jonas Wilkerson and pore whites like the Slatterys and no-counts like the MacIntoshes, they can vote. And they're runnin' things now. And if they want to come down on you for extra taxes a dozen times, they can do it. Just like a nigger can kill a white man and not get hung or—" He paused, embarrassed, and the memory of what had happened to a lone white woman on an isolated farm near Lovejoy was fi both their minds. "Those niggers can do anything against us and the Freedmen's Bureau and the soldiers will back them up with guns and we can't vote or do

nothin' about it."

"Vote!" she cried. "Vote! What on earth has voting got to do with all this, Will? It's taxes we're talking about. . . Will, everybody knows what a good plantation Tara is. We could mortgage it for enough to pay the taxes, if we had to."

"Miss Scarlett, you ain't any fool but sometimes you talk like one. Who's got any money to lend you on this property? Who except the Carpetbaggers who are tryin' to take Tara away from you? Why, everybody's got land. Everybody's land pore. You can't give away land."

"I've got those diamond earbobs I got off that Yankee. We could sell them."

"Miss Scarlett, who 'round here has got money for earbobs? Folks ain't got money to buy side meat, let alone gewgaws. If you've got ten dollars in gold, I take oath that's more than most folks have got."

They were silent again and Scarlett felt as if she were butting her head against a stone wall. There had been so many stone walls to butt against this last year.

"What are we goin' to do, Miss Scarlett?"

"I don't know," she said dully and felt that she didn't care. This was one stone wall too many and she suddenly felt so tired that her bones ached. Why should she work and struggle and wear herself out? At the end of every struggle it seemed that defeat was waiting to mock her.

"I don't know," she said. "But don't let Pa know. It might worry him."

"I won't."

"Have you told anyone?"

"No, I came right to you."

Yes, she thought, everyone always came right to her with bad news and she was tired of it.

"Where is Mr. Wikes? Perhaps he'll have some suggestion."

Will turned his mild gaze on her and she felt, as from the first day when Ashley came home, that he knew everything.

"He's down in the orchard splittin' rails. I heard his axe when I was puttin' up the horse. But he ain't got any money any more than we have."

"If I want to talk to him about it, I can, can't I?" she snapped, rising to her feet and kicking the fragment of quilting from her ankles.

Will did not take offence but continued rubbing his hands before the flame. "Better get your shawl, Miss Scarlett. It's raw outside."

But she went without the shawl, for it was upstairs and her need to see Ashley and lay her troubles before him was too urgent to wait.

How lucky for her if she could find him alone! Never once since his return had she had a private word with him. Always the family clustered about him, always Melanie was by his side, touching his sleeve now and again to reassure herself he was really there. The sight of that happy possessive gesture had aroused in Scarlett all the jealous animosity which had slumbered during the months when she thought Ashley probably dead. Now she was

determined to see him alone. This time no one was going to prevent her from talking with him alone.

She went through the orchard under the bare boughs and the damp weeds beneath them wet her feet. She could hear the sound of the axe ringing as Ashley split into rails the logs hauled from the swamp. Replacing the fences the Yankees had so blithely burned was a long hard task. Everything was a long hard task, she thought wearily, and she was tired of it, tired and mad and sick of it all. If only Ashley were her husband, instead of Melanie's, how sweet it would be to go to him and lay her head upon his shoulder and cry and shove her burdens on to him to work out as best he might.

She rounded a thicket of pomegranate trees which were shaking bare limbs in the cold wind and saw him leaning on his axe, wiping his forehead with the back of his hand. He was wearing the remains of his butternut trousers and one of Gerald's shirts, a shirt which in better times went only to Court days and barbecues a ruffled shirt which was far too short for its present owner. He had hung his coat on a tree limb, for the work was hot, and he stood resting as she came up to him.

At the sight of Ashley in rags, with an axe in his hand, her heart went out in a surge of love and of fury at fate. She could not bear to see him in tatters, working, her debonair immaculate Ashley. His hands were not made for work or his body for anything but broadcloth and fine linen. God intended him to sit in a great house, talking with pleasant people, playing the piano and writing things which sounded beautiful and made no sense whatsoever.

She could endure the sight of her own child in aprons made of sacking and the girls in dingy old gingham, could bear it that Will worked harder than any field hand, but not Ashley. He was too fine for all this, too infinitely dear to her. She would rather split logs herself than suffer while he did it.

"They say Abe Lincoln got his start splitting rails," he said as she came up to him. "Just think to what heights I may climb!"

She frowned. He was always saying light things like this about their hardships. They were deadly serious matters to her and sometimes she was almost irritated at his remarks.

Abruptly she told him Will's news, tersely and in short words, feeling a sense of relief as she spoke. Surely he'd have something helpful to offer. He said nothing but, seeing her shiver, he took his coat and placed it about her shoulders.

"Well," she said finally, "doesn't it occur to you that we'll have to get the money somewhere?"

"Yes," he said, "but where?"

"I'm asking you," she replied, annoyed. The sense of relief at unburdening herself had disappeared. Even if he couldn't help, why didn't he say something comforting, even if it was only, "Oh, I'm so sorry"?

He smiled.

"In all these months since I've been home I've only heard of one person, Rhett Butler, who actually has money," he said.

Aunt Pittypat had written Melanie the week before that Rhett was back

in Atlanta with a carriage and two fine horses and pocketfuls of greenbacks. she had intimated, however, that he didn't come by them honestly. Aunt Pitty had a theory, largely shared by Atlanta, that Rhett had managed to get away with the mythical millions of the Confederate treasury.

"Don't let's talk about him," said Scarlett shortly. "He's a skunk if ever there was one. What's to become of us all?"

Ashley put down the axe and looked away, and his eyes seemed to be journeying to some far-off country where she could not follow.

"I wonder," he said. "I wonder not only what will become of us at Tara but what will become of everybody in the South."

She felt like snapping out abruptly; "To hell with everybody in the South! What about us?" but she remained silent because the tired feeling was back on her more strongly than ever. Ashley wasn't being any help at all.

"In the end what will happen will be what has happened whenever a civilization breaks up. The people who have brains and courage come through and the ones who haven't are winnowed out. At least it has been interesting, if not comfortable, to witness a Götterdämmerung."

"A what?"

"A dusk of the gods. Unfortunately, we Southerners did think we were gods."

"For Heaven's sake, Ashley Wilkes! Don't stand there and talk nonsenses at me when it's us who are going to be winnowed out!"

Something of her exasperated weariness seemed to penetrate his mind, calling it back from its wanderings, for he raised her hands with tenderness and, turning them palm up, looked at the callouses.

"These are the most beautiful hands I know," he said, and he kissed each palm lightly. "They are beautiful because they are strong and every callous is a medal, Scarlett, every blister an award for bravery and unselfishness. They've been roughened for all of us, your father, the girls, Melanie, the baby, the negroes and for me. My dear, I know what you are thinking. You're thinking, "Here stands an impractical fool talking tommyrot about dead gods when living people are in danger." Isn't that true?"

She nodded, wishing he would keep on holding her hands forever but he dropped them.

"And you came to me, hoping I could help you. Well, I can't."

His eyes were bitter as he looked toward the axe and the pile of logs.

"My home is gone and all the money that I so took for granted I never realized I had it. And I am fitted for nothing in this world, for the world I belonged in has gone. I can't help you, Scarlett, except by learning with as good grace as possible to be a clumsy farmer. And that won't keep Tara for you. Don't you think I realize the bitterness of our situation, living here on your charity—Oh, yes, Scarlett, your charity. I can never repay you what you've done for me and for mine out of the kindness of your heart. I realize it more acutely every day. And every day I see more clearly how helpless I am to cope with what has come on us all—Every day my accursed shrinking from realities makes it harder for me to face the new realities. Do you know what I

mean?"

She nodded. She had no very clear idea what he meant but she clung breathlessly on his words. This was the first time he had ever spoken to her of the things he was thinking when he seemed so remote from her. It excited her as if she were on the brink of a discovery.

"It's a curse—this not wanting to look on naked realities. Until the war, life was never more real to me than a shadow show on a curtain. And I preferred it so. I do not like the outlines of things to be too sharp. I like them gently blurred, a little hazy."

He stopped and smiled faintly, shivering a little as the cold wind went through his thin shirt.

"In other words, Scarlett, I am a coward."

His talk of shadow shows and hazy outlines conveyed no meaning to her but his last words were in language she could understand. She knew they were untrue. Cowardice was not in him. Every line of his slender body spoke of generations of brave and gallant men and Scarlett knew his war record by heart.

"Why, that's not so! Would a coward have climbed on the cannon at Gettysburg and rallied the men? Would the General himself have written Melanie a letter about a coward? And—"

"That's not courage," he said tiredly. "Fighting is like champagne. It goes to the heads of cowards as quickly as of heroes. Any fool can be brave on a battlefield when it's be brave or else be killed. I'm talking of something else. And my kind of cowardice is infinitely worse than if I had run the first time I heard a cannon fired."

His words came slowly and with difficulty as if it hurt to speak them and he seemed to stand off and look with a sad heart at what he had said. Had any other man spoken so, Scarlett would have dismissed such protestations contemptuously as mock modesty and a bid for praise. But Ashley seemed to mean them and there was a look in his eyes which eluded her—not fear, not apology, but the bracing to a strain which was inevitable and overwhelming. The wintry wind swept her damp ankles and she shivered again, but her shiver was less from the wind than from the dread his words evoked in her heart.

"But, Ashley, what are you afraid of?"

"Oh, nameless things. Things which sound very silly when they are put into words. Mostly of having life suddenly become too real, of being brought into personal, too personal, contact with some of the simple facts of life. It isn't that I mind splitting logs here in the mud, but I do mind what it stands for. I do mind, very much, the loss of the beauty of the old life I loved. Scarlett, before the war, life was beautiful. There was a glamour to it, a perfection and a completeness and a symmetry to it like Grecian art. Maybe it wasn't so to everyone. I know that now. But to me, living at Twelve Oaks, there was a real beauty to living. I belonged in that life. I was a part of it. And now it is gone and I am out of place in this new life, and I am afraid. Now, I know that in the old days it was a shadow show I watched. I avoided

everything which was not shadowy, people and situations which were too real, too vital. I resented their intrusion. I tried to avoid you too, Scarlett. You were too full of living and too real and I was cowardly enough to prefer shadows and dreams."

"But—but—Melly?"

"Melanie is the gentlest of dreams and a part of my dreaming. And if the war had not come I would have lived out my life, happily buried at Twelve Oaks, contentedly watching life go by and never being a part of it. But when the war came, life as it really is thrust itself against me. The first time I went into action—it was at Bull Run, you remember—I saw my boyhood friends blown to bits and heard dying horses scream and learned the sickening horrible feeling of seeing men crumple up and spit blood when I shot them. But those weren't the worst things about the war, Scarlett. The worst thing about the war was the people I had to live with.

"I had sheltered myself from people all my life. I had carefully selected my few friends. But the war taught me I had created a world of my own with dream people in it. It taught me what people really are, but it didn't teach me how to live with them. And I'm afraid I'll never learn. Now, I know that in order to support my wife and child, I will have to make my way among a world of people with whom I have nothing in common. You, Scarlett, are taking life by the horns and twisting it to your will. But where do I fit in in the world any more? I tell you I am afraid."

While his low resonant voice went on, desolate, with a feeling she could not understand, Scarlett clutched at words here and there, trying to make sense of them. But the words swooped from her hands like wild birds. Something was driving him, driving him with a cruel god, but she did not understand what it was.

"Scarlett, I don't know just when it was that the bleak realization came over me that my own private shadow show was over. Perhaps in the first five minutes at Bull Run when I saw the first man I killed drop to the ground. But I knew it was over and I could no longer be a spectator. No, I suddenly found myself on the curtain, an actor, posturing and making futile gestures. My little inner world was gone, invaded by people whose thoughts were not my thoughts, whose actions were as alien as a Hottentot's. They'd tramped through my world with slimy feet and there was no place left where I could take refuge when things became too bad to stand. When I was in prison, I thought: "When the war is over, I can go back to the old life and the old dreams and watch the shadow show again." But, Scarlett, there's no going back. And this which is facing all of us now is worse than war and worse than prison—and, to me, worse than death. . . So, you see, Scarlett, I'm being punished for being afraid."

"But, Ashley," she began, floundering in a quagmire of bewilderment, "if you're afraid we'll starve, why—why—Oh, Ashley, we'll manage somehow! I know we will!"

For a moment, his eyes came back to her, wide and crystal grey, and there was admiration in them. Then, suddenly, they were remote again and



she knew with a sinking heart that he had not been thinking about starving. They were always like two people talking to each other in different languages. But she loved him so much that, when he withdrew as he had now done, it was like the warm sun going down and leaving her in chilly twilight dews. She wanted to catch him by the shoulders and hug him to her, make him realize that she was flesh and blood and not something he had read or dreamed. If she could only feel that sense of oneness with him for which she had yearned since that day, so long ago, when he had come home from Europe and stood on the steps of Tara and smiled up at her.

"Starving's not pleasant," he said. "I know for I've starved, but I'm not afraid of that. I am afraid of facing life without the slow beauty of our old world that is gone."

Scarlett thought despairingly that Melanie would know what he meant. Melly and he were always talking such foolishness, poetry and books and dreams and moonrays and stardust. He was not fearing the things she feared, nor the gnawing of an empty stomach, nor the keenness of the winter wind nor eviction from Tara. He was shrinking before some fear she had never known and could not imagine. For, in God's name, what was there to fear in this wreck of a world but hunger and cold and the loss home?

And she had thought that if she listened closely she would know the answer to Ashley.

"Oh!" she said, and the disappointment in her voice was that of a child who opens a beautifully wrapped package to find it empty. At her tone, he smiled ruefully as though apologizing.

"Forgive me, Scarlett, for talking so. I can't make you understand because you don't know the meaning of fear. You have the heart of a lion and an utter lack of imagination and I envy you both of those qualities. You'll never mind facing realities and you'll never want to escape from them as I do."

"Escape!"

It was as if that were the only understandable word he had spoken. Ashley, like her, was tired of the struggle and he wanted to escape. Her breath came fast.

"Oh, Ashley," she cried, "you're wrong. I do want to escape, too. I am so very tired of it all!"

His eyebrows went up in disbelief and she laid a hand, feverish and urgent, on his arm.

"Listen to me," she began swiftly, the words tumbling out one over the other. "I'm tired of it all, I tell you. Bone tired and I'm not going to stand it any longer. I've struggled for food and for money and I've weeded and hoed and picked cotton and I've even ploughed until I can't stand it another minute. I tell you, Ashley, the South is dead! It's dead! The Yankees and the free niggers and the Carpetbaggers have got it and there's nothing left for us. Ashley, let's run away!"

He peered at her sharply, lowering his head to look into her face, now flaming with colour.